

### 19H30 Théâtre de l'Ordinaire

La compagnie "Le théâtre de L'Ordinaire" présentera une étape de travail de sa nouvelle création autour du texte "Les fusils de la mère carrar" de Bertolt Brecht. Une pièce qui traite de la Guerre d'Espagne à travers la vision des membres d'une même famille. C'est dans un théâtre de mouvement, masqué et musical qu'évolueront ces personnages. Sans oublier une bonne dose de politique !

### 18H30 SALLE B

**Escenas, Voyage au bout du théâtre,**

Natassia Auf der Mauer et Caroline Delaittre, 52', 2011

Sac aux dos et caméra en main, Natassia et Caroline partent à la rencontre du théâtre en Bolivie, Chili, Argentine, Pérou, Equateur et Colombie. Les interviews faites aux réalisateurs mettent en scène la plurivocité du théâtre et permettent de nous interroger sur la place du théâtre dans notre société.



### 19H Patricios, taller Innovación Audiovisual Buenas Prácticas

El Agora Documentaire // 17' // 2010 // Argentine

Patricios est un petit village rural ferroviaire à 250 km de Buenos Aires. Suite à la fermeture du chemin de fer, le village se transforme et le théâtre communautaire devient un outil de lutte et de résistance.



### 20H Discussion autour d'un pot, avec les membres des troupes de théâtre.

## DIMANCHE 8 AVRIL

### Shakirail

72 rue Riquet, 75018 Paris. M° Riquet, Marx Dormoy ou La Chapelle

### Afro-descendantes : exil et résistances

#### 15H Ma petite dignité, Marie Dolez

Documentaire // 52' // 2001 // France

Fanta K est arrivé en France à 32, fuyant les persécutions contre les Malikés, en Guinée. L'exil et la clandestinité ont entraîné une dégradation de ses conditions de vie. Elle est dans un effort permanent pour survivre et surtout garder sa « petite dignité »



#### 16H Débat en présence de Marie Dolez et des membres du Fasti (Collectif d'associations de solidarité avec les travailleurs immigrés).

#### 17H Mamá Chocó, Diana Kuellar

Documentaire // 56' // 2010 // Colombie

Paulina est aussi fertile que sa terre, mère de 26 enfants, sage-femme et artiste. Un jour, un bombardement l'oblige à quitter sa maison et sa terre. Une chronique de la douleur de l'exil et de la lutte pour vivre dignement dans un lieu qu'elle pourrait enfin appeler sa maison.



#### 18H15 Memoria de una hija de Oshun, Maria Torellas

Documentaire // 75' // Uruguay

Un hommage à Maria Faras, danseuse uruguayenne, qui a travers du candombé a pu surpasser la douleur et se rebeller contre les discriminations dont elle était victime. Ce documentaire aborde la culture afro en Uruguay, au travers la musique, la religion et les organisations militantes afro-descendantes dans le pays.



#### 19H30 Apéro-débat

En présence d'Ariel Prat, Odile Hofmann (Géographe) et Carlos Agudelo (sociologue, militant auprès des afro-colombiens) -sous réserve-.

### 20H Concert Murga Argentina, Ariel Prat

Chanteur et compositeur portègne, installé en Espagne, Ariel Prat fait revivre à travers ses chansons des rythmes très longtemps occultés en Argentine par la culture officielle, ceux de ses ancêtres noirs africains.



## LUNDI 9 AVRIL

### Shakirail

72 rue Riquet, 75018 Paris. M° Riquet, Marx Dormoy ou La Chapelle

### Le peuple face à l'économie d'extraction

#### 15H30 Andalgala en 6, Martín Musarra

Documentaire // 6' // 2011 // Argentine

En six minutes, ce documentaire retrace une brève histoire de l'assemblée du village d'Andalgala, une des plus impliquées contre le projet minier de la Barrick Gold Company.



#### L'autre marge, Philippe Urvoy (collectif Vira Lata)

Documentaire // 20' // 2011 // Brésil

Pimental est une communauté de pêcheurs, située au bord du fleuve Tapajos, en Amazonie brésilienne. Comme tant d'autres dans la région, elle est menacée d'expulsion par un projet de barrage hydroélectrique. Refusant de perdre leur autonomie, les habitants promettent de résister jusqu'au bout.

#### La Ganga, Lisandro Costa

Documentaire // 89' // 2007 // Argentine

Durant les années 2000 en Argentine, se développe de manière intense l'activité minière à grande échelle. En réaction, les habitants du sud au nord du pays s'organisent et luttent pour empêcher la pollution, de l'air, de l'eau et des sols.



#### 17H45 Pantalla para los pueblos, Martín Musarra

Documentaire // 38' // 2012 // Argentine

Depuis février 2012, l'Argentine vit une convergence des luttes contre les mines et la pollution qu'elles provoquent alors que l'État mène une politique de répression. L'essentiel des images utilisées vient des téléphones portables de manifestants.



#### Testimonio sobre la contaminación del espacio vital de los pobladores de Callao, Peru

Victoria Barrigant, Verence Benitez, Donatien Costa, (collectifs Pico y Pala et Aldeah) Documentaire // 13' // 2011-2012 // Pérou, France



À travers une série d'interviews réalisés dans l'urgence, ce court-métrage nous montre comment les habitants de Callao décidèrent de se mobiliser en réaction à la pollution indirecte du port par les mégaprojets miniers.

#### Independencia para Quien ? Juan Mejia Botero

Documentaire // 33' // 2010 // Colombie

Deux cent ans après la "Independencia" de la Colombie, ce documentaire pose la question de la place des peuples indigènes et afrocolombiens dans les politiques économiques du pays.

#### 19H15 Débat Discussion avec les membres du collectif "Île-de-France contre les gazs de schiste", Juliette Renaud des "Amis de la Terre".

#### 20H30 Concert de clôture : Cumbia bamba et Asado (Barbecue) !

De la cumbia (genre musical majeur en Amérique latine) au hip-hop, au ska ou encore au reggae, arriba la fiesta !

<http://www.myspace.com/cumbia-bamba>



**PICO Y PALA**  
DU 2 AU 9 AVRIL 2012

**PRIX LIBRE**

**DANS LA TÊTE A LA MAIN**

**UNE IDÉE UNE CAMERA**

**FESTIVAL ITINERANT > Paris et Banlieues**  
Films, Debats, Ateliers, Concerts, Pièces de Theatre

PROGRAMME, LIEUX ET INFOS : [PICOYPALA.CANALBLOG.COM](http://PICOYPALA.CANALBLOG.COM)

Photo : © Nicolas Poushormis / Sub Coop  
Conception : Cerise

## PROGRAMME

### Toutes les séances sont VOSTF

Un grand merci à tous les réalisateurs pour leur collaboration, ainsi qu'à : La Rôtisserie, Le Cinéma La Clef, Les Condos, Le LAP, Le 6B, La 20<sup>ème</sup> chaise, le Shakirail, Les évadés du Bocal, le FRAP, la Subcoop, Laurence Moutardier et Catherine Mantelet pour leurs travaux graphiques, et toutes celles et ceux qui nous ont soutenus et participé de près ou de loin à cette aventure.

### UN COLLECTIF DE DIFFUSION DU CINÉMA ENGAGÉ ARGENTIN.

Depuis plus de 4 ans, nous sous-titrons les films, les archivons, et organisons des projections-débats, pour mettre en lumière des problématiques politiques et sociales argentines et Latino-Américaines, tout aussi bien d'actualité en France, et donner à voir une autre utilisation de l'outil cinématographique, en dehors des circuits commerciaux.

Les bénéfices du festival sont en majeure partie redistribués à des associations ou des mouvements dont les luttes nous apparaissent primordiales et que nous souhaitons aider dans la mesure de nos moyens."

mail : [picoypala@hotmail.fr](mailto:picoypala@hotmail.fr) blog : <http://picoypala.canalblog.com/>

N'hésitez pas à nous contacter !



## LUNDI 2 AVRIL

### Cinéma La Clef

34 Rue Daubenton, 75005 Paris. M° Censier-Daubenton

## Cinéma et luttes : retour sur une insurrection ouvrière

### 20H La Patagonia Rebelde

Héctor Olivera  
Film // 103' // 1974 // Argentine

Tiré du livre d'Olivaldo Bayer, ce film de 1974 raconte la lutte des travailleurs patagons face aux grands propriétaires terriens dans les années 1920. Malgré la force de leur anarcho-syndicalisme, leur combat pour des conditions de travail dignes ne recevra comme réponse qu'une féroce répression.



### 21H30 Buffet et rencontre-débat

La projection sera suivie d'un débat (sous réserve) et d'un buffet musical avec Riton la Manivelle.

## MARDI 3 AVRIL

### Les Condos

43 rue de Stalingrad, 93100 Montreuil. M° Croix de Chavaux (à 5 min à pied)

## Derrière les barreaux, et en travers de la gorge.

### 19H El almafuerte

Gato Martínez Cantó, Roberto Persano y Santiago Nacif  
Film // 80' // 2009 // Argentine

La prison de mineurs de haute sécurité, El Almafuerte, accueille des jeunes qui ont été relégués par la société. Victimes qui sont en réalité des victimes construisent dans ce film le récit de leurs propres vies et de leurs enfermements.



### 20H20 ¡No Matarás! ¿Una cuestión de Estado?

Estudiantes de la EEMN°7  
Agustín Tosco de Itzaingó  
Documentaire // 9' // 2010 // Argentine

Ce documentaire, réalisé par des jeunes étudiants de l'école Agustín Tosco, située à l'intérieur de la prison de mineurs à Itzaingó en Argentine, donne la parole à ces jeunes invisibles, frappés par le stigmate de l'enfermement...



### 21H Discussions autour d'un apéro-buffet

Participant-e-s : membres du collectif des NRV et autres.

## MERCREDI 4 AVRIL

### Cinéma La Clef

34 Rue Daubenton, 75005 Paris. M° Censier-Daubenton

## Des "fous" sur les ondes et dans les toiles

### 19H Buffet d'ouverture

### 20H Radio la Colifata, Chloé Ouvrard et Pierre Barouguier

Documentaire // 52' // 2001 // Argentine, France  
Chaque samedi, depuis dix ans, dans les jardins de l'hôpital psychiatrique du Borda à Buenos Aires, les internés se racontent à l'antenne de la Colifata. Cette radio résonne sur les ondes de plus de 50 radios du pays qui, en diffusant des fragments d'émission quotidienne, établissent un pont avec l'extérieur.



### Suburban madness

Philipp Figueroa  
Documentaire // 15' // 2009 // Brésil, Angleterre

Situé à proximité de Rio de Janeiro, l'hôpital Nise da Silveira propose à ses patients des formes de traitements alternatives, comme la danse et la musique. Tous les ans les patients participent aux processions du carnaval local, un moment particulier de folie collective...



### 21H La tête dans les toiles

Patrice Rolet  
Documentaire // 52' // 2001 // France

En 1983, un infirmier-psy, refusant les piqûres et les camisoles chimiques, crée « l'atelier du non-faire », lieu alternatif, qui jouxte l'hôpital de Maison Blanche. Dans cet espace-défouloir on vient chanter, peindre ou seulement s'exprimer.

### 22H15 Débat

En présence de Alfredo Olivera (fondateur de La colifata), Les évadés du bocal, Christian Sabas (fondateur de l'atelier du non faire) et Patrice Rolet.

## JEUDI 5 AVRIL

### Lycée autogéré de Paris

393 Rue de Vaugirard 75015 Paris. M° Convention

## “Lutter pour étudier, étudier pour lutter”

### 18H30 Buffet d'ouverture

### 19h Universidad en Democracia, Ni un paso atrás

Réalisation Docsur  
Documentaire // 11' // 2009 // Argentine  
Ce documentaire retrace l'évolution du fonctionnement de l'université en Argentine, de 1918 à nos jours, au gré des changements politiques, entre démocratie, dictatures et libéralisme et des luttes pour une université plus accessible, ouverte et progressiste.



### MalEducados

Verdugo, Diego Marín  
Documentaire // 28' // 2011 // Chili

Au travers d'entretiens faites auprès d'étudiants, militants, écrivains et professeurs, Diego Marín Verdugo reconstruit la lutte étudiante qui secoua le Chili pendant des mois. Une lutte multiforme et originale, qui conjuguait la critique des logiques libérales de réforme universitaire aux impacts de ces mêmes logiques dans tous les domaines sociaux et économiques dans le pays.



### 19H45 Manteno prendido

Kinorama  
Documentaire // 20' // 2011 // Colombie

Donnant à voir les revendications des manifestants, absents des grands médias, ce documentaire retrace la lutte des milliers d'étudiants, professeurs, et travailleurs qui ont pris les rues pour s'opposer à la réforme universitaire proposée par le gouvernement Santos, et exiger une éducation et une société plus juste, démocratique et égalitaire.



### 20H Bachilletaro Frente Popular Darío Santillán

Antena Negra  
Documentaire // 14' // 2009 // Argentine

Au lycée populaire Darío Santillán, des adultes, qui n'ont pas pu terminer leurs études secondaires, reprennent le chemin de l'école et retrouvent confiance en eux mêmes au travers d'un enseignement plus participatif. Ce centre de formation, issu d'un mouvement de chômeurs, leur propose d'apprendre un métier qui leur permettra, peut-être, de retrouver un emploi en ces temps de crise.



### 20H30 Débat autour d'un buffet

En présence de Rosmerlin Estupinana Silva (avocate et ex-dirigeante étudiante de l'association colombienne des étudiants universitaires) -sous réserve-, Raphael Kempf (avocat et journaliste présent au Chili pendant les manifestations), Nicolas Rossel (étudiant militant).

## VENREDI 6 AVRIL

### Centre social La 20ème chaise

38 rue des Amandiers 75020 Paris

## Auto-organisation locale : une réponse à la crise ?

En collaboration avec le FRAP 2012 (Festival des Résistances et des Alternatives à Paris)

### 19H Accueil et repas participatif

(apportez vos préparations !)

### 20H Desde abajo

David Sergent et Fabrice Groussin Collectif  
Sur le Champ  
Documentaire // 45' // 2009 // Argentine, France

En Argentine, après des années d'économie libérale et la forte crise de décembre 2001, nombreux sont ceux qui se retrouvent sans argent, sans travail et sans perspective aucune. C'est dans ce contexte que les réalisateurs vont à la rencontre de ceux qui, malgré qu'ils soient privés de presque tout, tentent de s'organiser pour se construire un nouvel horizon.



### 21H Discussion autour de différentes expériences de solidarités locales, en Argentine et en France. (coopératives, solidarités entre chômeurs, mutuelle de fraudeurs, permanences anti-expulsion, média libres...)

## SAMEDI 7 AVRIL

### Le 6B

6-10 Quai de Seine, 93200 Saint-Denis  
RER D / train de banlieue Gare du Nord, arrêt Saint-Denis gare  
M° ligne 13 - Station Saint-Denis Basilique

## Le théâtre, à quoi bon ?

### 18H Buffet d'ouverture

SALLE A

### 18H30 Le Luthier et le coquillage, La Teatrera, 40'

Le Luthier et son apprenti arrivent pour offrir une démonstration scientifique de leur métier. Après une drôle présentation de leur travail, la jeune fille de la mer arrive et lance un défi impossible de résoudre avec les méthodes traditionnelles : réparer le son de la mer contenu dans un coquillage..

